

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 17
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	18 – 21



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

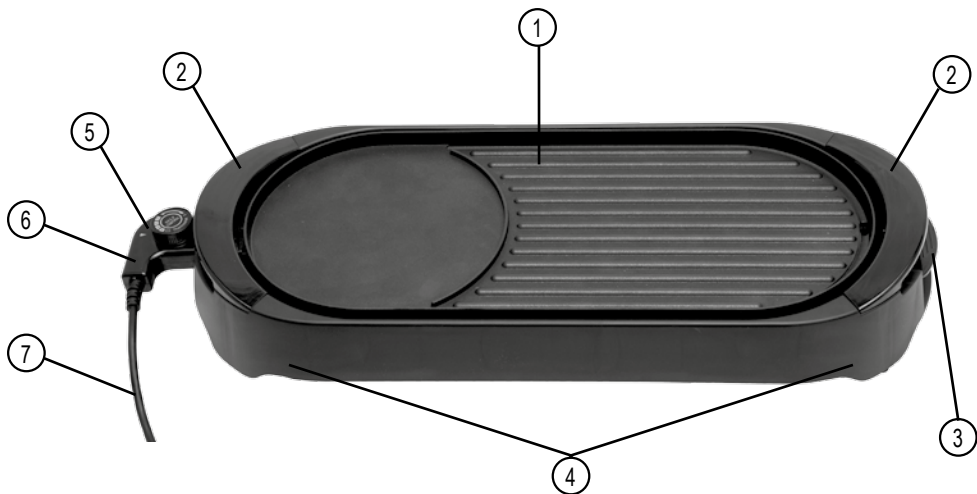
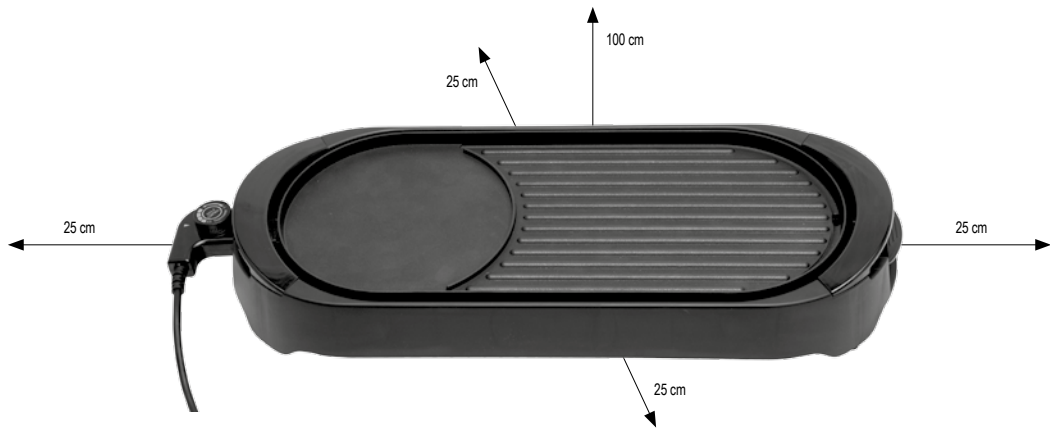


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	grill surface	grillező felület	grilovací plocha	suprafața de prăjire
2.	thermostable plastic handles	hőálló műanyag fogantyúk	izolovaná plastová rukoväť	mânere din plastic rezistente la căldură
3.	oil drip tray	zsírgyűjtő fiók	zásuvka na olej	tavă de colectare pentru ulei
4.	plastic stand with rubber feet	műanyag állvány gumi lábakkal	plastový stojan s gumenými nožičkami	stativ din plastic cu picioare din cauciuc
5.	thermostat connection socket	termostát csatlakozó aljzat	pripojovacia zásuvka termostatu	soclu de conectare termostat
6.	thermostat	termostát	termostat	termostat
7.	connection cable	csatlakozókábel	pripojovací kábel	cablu de conectare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	površina za pečenje	grilovací povrch	površina rešetke
2.	plastične drške	žáruvzdorné plastové rukojeti	termostabilne plastične ručke
3.	fioka za sakupljanje masnoće	zásuvka na sběr tuku	ladica za sakupljanje masti
4.	stabilno plastično postojlje sa gumenim nožicama	plastový stojan s gumovými nohama	plastični stalak s gumenim nogama
5.	priključni kábel sa termostatom	konektor termostatu	priključnica za termostat
6.	termostat	termostat	termostat
7.	priključni kábel	napájecí kábel	priključni kábel

EN ELECTRIC GRILL

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
- This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use.
Children should not be allowed to play with the unit. Children from the age of 8 may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Children below the age of 8 years should be kept away from the appliance, and its power cable.
- Make sure the appliance has not been damaged in transit! • Use the appliance only for roasting foods which are suitable for grilling! • Do not use the appliance without the oil drip tray fixed properly to place! • Place the appliance only onto a stable and horizontal surface! • Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use! • The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on • Only for indoor use, in a dry place! Protect it from humid circumstances (e.g.: bathroom, swimming pool)! • It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! • The appliance may only be used with the supplied power cable which is equipped with thermostat! • Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning or relocating it. • Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the electric outlet! • Do not place the appliance onto electric or gas cooker, onto or near other heat source. • Operate only under constant supervision! • Do not operate unattended in the presence of children! • If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! • Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation! • Do not touch the unit or the power cable with wet hands! • Make sure, that the power cable and the plug can not get in touch water or any other liquids! • It is prohibited to immerse the appliance to water! • Unwind the power cable completely! • The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~/50 Hz electric wall outlets! • Do not use extension cords or power strips to connect the unit! • Power cable must not get in touch with hot surface! • The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug! • Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table! • Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off. • After switching off the appliance, do not pull out the thermostat connector from the device, since it is hot! Let it cool down together with the griller surface, and pull out afterwards! • Switch off the appliance after every use, and unplug the power cable! Store the appliance at dry, cool place! • The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted! • Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice. • The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.. • We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.



Caution! Hot surface!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced with cables obtained from the manufacturer or its service facility.

INSTALLATION

1. Before installation, carefully remove the packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Clean the grilling surface first with a detergent, then with a clean sponge, then wipe it dry.
3. Set the plastic stand on a solid, horizontal surface
4. Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use!
5. Place the grill to the plastic stand.
6. Slide the oil drip tray to its place.
7. Connect the thermostat to its socket till it clicks. The control button should face upwards.
8. Plug the unit into a standard grounded wall socket! Now the unit is ready for operation.
9. Set the thermostat to max. 5. position and wait for 10 minutes.
10. Switch off heating by turning the thermostat to 0 position.
11. After that the appliance is ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE

1. Switch off heating by turning the thermostat to 0 position.
2. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning!
3. After switching off the appliance, do not pull out the thermostat connector from the device, since it is hot! Let it cool down together with the griller surface, and pull out afterwards!
4. Clean the surfaces got in touch with food after every grilling! Use a slightly moistened cloth or kitchen paper towel to clean the outside of the unit. Do not use aggressive cleaners!
5. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
6. It is prohibited to immerse the unit to water!
7. Pull the oil drip tray out of its place, pour out the grease. Wash the oil drip tray by hand, wipe it dry and put it back to its place. ATTENTION! The gathered material in the oil drip tray cannot be consumed!
8. Wipe the thermostat connection dry!

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
Grilling surface is not hot enough.	Check the power supply.
	Check the thermostat settings.
	Check if the thermostat is inserted properly to the socket.
Grilling surface is discoloured.	This is not a malfunction, it doesn't affect use.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H ASZTALI GRILL

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • A készüléket kizárólag grillezhető élelmiszerek sütésére használja! • Ne használja a készüléket helyesen rögzített zsirgyűjtő tálca nélkül! • A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze! • Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat! • A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket • Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)! • A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! • A készüléket kizárólag a vele szállított termosztátos csatlakozókábelrel szabad használni! • A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja. • A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból. • Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe. • Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! • Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! • A készüléket és a csatlakozókábelrel vizes kézzel soha ne érintse meg! • Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz! • A készüléket tilos vízbe meríteni! • A csatlakozókábelrel teljesen tekerje le! • Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! • A tápkábel ne érjen forró felülethez! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • Úgy vezesse a csatlakozókábelrel, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal szélére! • A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegnek! • Kikapcsolás után közvetlenül ne húzza ki a készülékből a termosztátos csatlakozót, mert az még forró! Hagyja a grillező felülettel együtt kihűlni, és csak azután húzza ki a készülékből! • A készüléket minden használat után kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelrel! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! • Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem! • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Vigyázat! Forró felület!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, azt kizárólag csak a gyártótól vagy annak javító szolgáltatójától beszerezhető vezetékkel szabad kicserélni!

ÜZEMBE HELYZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!

2. Tisztítsa meg a grillező felületet először mosogatószeres, majd tiszta vizes szivaccsal, végül törölje szárazra.
3. Állítsa a műanyag állványt szilárd, vízszintes felületre!
4. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
5. Tegye a grillt a műanyag állványba.
6. Csúsztassa a helyére a zsírgyűjtő fiókot.
7. Csatlakoztassa a termosztátot a készülék termosztát csatlakozó aljzatába, ütközésig. A beállító gomb felfelé nézzen.
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
9. Állítsa a termosztátot a maximális 5-ös fokozatra, és várjon 10 percig.
10. Kapcsolja ki a fűtést a termosztát 0 állásba tekerésével.
11. Ezzel a készülék használatra kész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Kapcsolja ki a fűtést a termosztát 0 állásba tekerésével.
2. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Kikapcsolás után közvetlenül ne húzza ki a készülékből a termosztátos csatlakozót, mert az még forró! Hagyja a grillező felülettel együtt kihűlni, és csak azután húzza ki a készülékből!
4. Minden használat után tisztítsa meg az étellel érintkező grillező felületet! Enyhén nedves ruhával vagy konyhai papírtörlővel tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerket!
5. A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
6. A készüléket tilos vízbe meríteni!
7. A zsírgyűjtő fiókot húzza ki a helyéről, öntse ki a zsírt. Mosogassa el kézzel a zsírgyűjtő fiókot, törölje szárazra és tegye vissza a helyére. FIGYELEM! A zsírgyűjtő fiókban összegyűlt anyag nem fogyasztható!
8. A termosztát csatlakozót törölje szárazra

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A grillező felület nem elég meleg.	Ellenőrizze a tápellátást.
	Ellenőrizze a termosztát beállítását.
	Ellenőrizze, hogy a termosztát megfelelően illeszkedik a termosztát aljzatba.
A grillező felület elszíneződött.	Nem hiba, a használatot nem befolyásolja.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!****UPOZORNENIA**

- Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
- Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil! • Prístroj používajte iba na prípravu potravín, ktoré sú vhodné na grilovanie! • Nepoužívajte prístroj bez správne nasadenej tácky na olej! • Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! • Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj. • Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! • Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • Prístroj používajte výlučne s priloženým pripojovacím káblom s termostatom! • Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť. • Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu. • Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, iný zdroj tepla alebo do ich blízkosti. • Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítiťe zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou! • Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny! • Je zakázané prístroj ponoriť do vody! • Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! • Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! • Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predĺžovací privod alebo rozbočovač! • Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu! • Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť! • Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola! • Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja! • Po vypnutí neodstráňte hneď prípojku s termostatom z prístroja, lebo môže byť horúca! Nechajte prístroj vychladnúť, až potom vytiahnite prípojku! • Prístroj vypnite po každom použití a vytiahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste! • Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané! • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • Aktuálny návod na použitie nájdete na stránke: www.somogyi.sk. • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

**Pozor! Horúci povrch!**

Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, nahradte ho výlučne káblom, ktorý dodáva výrobca, alebo zaobstarajte kábel z jeho výhradného servisu!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Grilovaciu plochu utrite utierkou s kuchynským čistiacim prostriedkom, potom mokrou a nakoniec suchou utierkou.
3. Plastový stojan umiestnite na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Dodržte minimálne vzdialenosti umiestnenia, uvedené na obr.2! Dodržte príslušné bezpečnostné predpisy krajiny používania spotrebiča!
5. Umiestnite gril do plastového stojana.
6. Umiestnite zásuvku na olej na svoje miesto.
7. Pripojte termostat do zásuvky termostatu až na doraz. Tlačidlo nastavenia má smerovať hore.
8. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
9. Nastavte termostat na max. 5 stupeň a počkajte 10 minút.
10. Vypnite ohrievanie nastavením termostatu do pozície 0.
11. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Vypnite ohrievanie nastavením termostatu do pozície 0.
2. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
3. Po vypnutí neodstráňte hneď prípojku s termostatom z prístroja, lebo môže byť horúca! Nechajte prístroj vychladnúť, až potom vytiahnite prípojku!
4. Grilovaciu plochu očistite po každom použití! Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou alebo kuchynskou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!
5. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
6. Prístroj neponorte do vody!
7. Vytiahnite zásuvku na olej a vylejte olej. Zásuvku umyte ručne, vytrite dosucha a umiestnite späť na svoje miesto. POZOR! Nahromadené zvyšky jedál v zásuvke na olej sa nedajú konzumovať!
8. Prípojku termostatu poutierajte suchou utierkou!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Grilovacia plocha nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte napájanie.
	Skontrolujte nastavenie termostatu.
	Skontrolujte správne umiestnenie termostatu v zásuvke.
Grilovacia plocha má inú farbu.	Nepovažuje sa za chybu, neovplyvní používanie.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



GRILL ELECTRIC

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

- Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai după vârsta de 8 ani și numai cu supravegherea unui adult. Copii sub 8 ani trebuie ținuti departe de acest aparat și de cablul de conectare la rețea!
- Asigurați-vă că aparatul nu s-a deteriorat în timpul transportului! • Folosiți aparatul doar pentru prăjirea mâncării care se poate pregăti la grill! • Nu utilizați aparatul fără a fixa corespunzător tava de colectare pentru ulei! • Așezați aparatul doar pe o suprafață solidă, orizontală! • Respectați distanțele minime de protecție, specificate în fig. 2! Luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dumneavoastră! • Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor cu telecomandă individuală, care pot cupla în mod autonom aparatul. • Se poate utiliza doar în interior, în mediu uscat! Protejați produsul de mediul umed (de ex. băi, săli de înot)! • Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea vanelor, chiuvetelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor! • Aparatul se poate utiliza exclusiv cu cablul de conectare cu termostat, furnizat împreună cu produsul! • Înainte de curățarea sau mutarea aparatului scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei cablului de conectare din priză și lăsați-l să se răcească. • Îndepărtați cablul de alimentare din priză prinzând de fișa, nu de cablul acestuia. • Nu așezați produsul pe plită electrică sau cu gaz ori pe alte surse de căldură sau în apropierea acestora. • Se poate utiliza doar sub supraveghere continuă! • Este interzisă utilizarea fără supraveghere în apropierea copiilor! • În cazul în care sesizați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți un miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! • Protejați produsul de praf, aburi și radiațiile directe solare sau termice! • Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul acestuia cu mâna udă! • Verificați ca fișa și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide! • Este interzisă scufundarea aparatului în apă! • Desfășurați în întregime cablul de conectare! • Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard de perete cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz! • Nu utilizați prelungitor sau distribuitor pentru conectarea aparatului la rețea! • Nu permiteți cablului de alimentare să atingă suprafețe fierbinți! • Așezați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să fie ușor de accesat și să poată fi extrasă cu ușurință! • Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi extras din greșeală ori să atârne de pe marginea mesei! • Filamentele și suprafețele de încălzire pot fi calde chiar și după oprirea aparatului! • Nu îndepărtați conectorul cu termostat din aparat imediat după utilizare, deoarece acesta este încă fierbinte! Lăsați-l să se răcească împreună cu suprafața de prăjire și doar atunci îndepărtați-l! • Opriți aparatul după fiecare utilizare și îndepărtați cablul de alimentare din priză! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros! • Aparatul este destinat pentru uz casnic, utilizarea în scopuri industriale nu este permisă! • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă. • Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul www.somogyi.ro. • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens.



Atenție! Suprafață fierbinte!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată numai cu cablu achiziționat de la fabricant sau un prestator de servicii al acestuia!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajul, pentru a nu deteriora aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei deteriorări, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Curățați suprafața de prăjire cu un burete cu detergent de vase, apoi cu unul curat și ștergeți-l până devine uscată.
3. Așezați stavilul din plastic pe o suprafață solidă, orizontală!
4. Respectați distanțele minime de protecție, specificate în fig. 2! Luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dumneavoastră!!
5. Introduceți grill-ul în suportul din plastic.
6. Împingeți la loc tava de colectare a uleiului.
7. Conectați termostatul de soclul acestuia, până la blocare. Butonul de reglare trebuie să fie îndreptat în sus.
8. Conectați aparatul de o priză standard de perete cu împământare! Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.
9. Reglați termostatul pe treapta a 5-a, cea maximă și așteptați 10 minute.
10. Opriți încălzirea prin rotirea butonului termostatului în poziția 0.
11. Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Opriți încălzirea prin rotirea butonului termostatului în poziția 0.
2. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiunea de rețea prin îndepărtarea fișei cablului de conectare din priză!
3. Nu îndepărtați soclul termostatului imediat după oprirea aparatului, deoarece acesta este încă fierbinte! Lăsați-l să se răcească împreună cu suprafața de preparare și doar ulterior îndepărtați-l din aparat!
4. Curățați suprafața care intră în contact cu mâncarea după fiecare utilizare! Curățați cu o lavetă umezită sau cu un prosop de bucătărie exteriorul aparatului. Nu utilizați detergenți agresivi!
5. Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice!
6. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
7. Îndepărtați tava pentru colectarea uleiului și îndepărtați din acesta grăsimea colectată. Spălați de mână tava, ștergeți-o și așezați-o la loc. **ATENȚIE!** Materialul colectat în tava pentru ulei nu este comestibil!
8. Ștergeți conectorul termostatului până devine uscat!

DEPANARE

Problemă sesizată	Rezolvare probabilă
Suprafața pentru prăjire nu este suficient de caldă.	Verificați alimentarea.
	Verificați setarea termostatului.
	Verificați dacă termostatul are contact potrivit cu soclul său.
Suprafața pentru prăjire s-a colorat.	Nu este o defecțiune, nu influențează utilizarea.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

NAPOMENE

- Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
- Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ovog proizvoda dece starija od 8 godina smeju da rade samo uz nadzor odrasle osobe. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od ovog proizvoda i njegovog strujnog kabela, utikača!
- Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!! • Roštilj se sme koristiti samo za pečenje mesa i hrane!
- Uređaj ne koristite bez pravilno postavljene tacne za skupljanje masnoće! • Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi! • Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi! • Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. • Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! • Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna! • Uređaj se isključivo sme koristiti sa priloženim priključnim kablom sa termostatom! • Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi. • Priključni kabl se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabl. • Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta. • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora! • Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj! • Uređaj štiti od prašine, pare, sunca i direktne toplote! • Uređaj i priključni kabl ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
- Budite pažljivi, da priključni kabl ne dodiruje vodu ili druge tečnosti! • Uređaj je zabranjeno potapati u vodu! • Priključni kabl odmotajte do kraja! • Upotrebljivo samo u strujnim utičnicama 230V~ / 50Hz! • Za uključivanje uređaja ne koristite produžne kablove ili razdelnike! • Priključni kabl ne sme da dodiruje vrelе predmete! • Uređaj tako postavite da priključni kabl uvek bude lako dostupan! • Priključni kabl tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola! • Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vrelli neko vreme! • Priključni kabl sa termostatom je zabranjeno isključivati iz uređaja odmah nakon upotrebe jer može biti vreo. Ostavite ga da se ohladi zajedno sa uređajem. • Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu! • Uređaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu! • Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene. • Aktualno uputstvo za upotrebu uvek možete naći na adresi www.somogyi.hu. • Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.



Pažnja! Vrelа površina!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabl, oštećeni priključni kabl se može zameniti samo potpuno identičnim, nabavljenom od uvoznika ili njenog predstavnika!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Sa sunderom i malo deterdženta očistite površinu za pečenje, potom je prebrišite vlažnim sunderom i osušite krpom.
3. Plastično postolje postavite na ravnu čvrstu površinu!
4. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!

5. Uređaj postavite na postolje.
6. Fioku za sakupljanje masnoće postavite na njeno mesto.
7. Termostat postavite u utičnicu za termostat, dugme termostata treba biti pozicionirano prema gore.
8. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
9. Termostat postavite u maksimalni položaj 5 i sačekajte 10 minuta.
10. Isključite grejanje postavljanjem termostata u 0 položaj.
11. Ovim je uređaj spreman za rad.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Isključite zagrevanje postavljanjem termostata u 0 položaj.
2. Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite ga iz struje!
3. Priključni kabel sa termostatom je zabranjeno isključivati iz uređaja odmah nakon upotrebe jer može biti vreo. Ostavite ga da se ohladi zajedno sa uređajem.
4. Nakon svake upotrebe očistite površine koje su bile u kontaktu sa namirnicama! Vlažnom krpom ili ubrusom očistite površine uređaja. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!
5. Unutar uređaja ne sme prodrati voda!
6. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
7. Izvadite fioku za sakupljanje masnoće, masnoću izlijte, ručno operite fijoku, osušite je i vratite na mesto. PAŽNJA! Masnoća koja se skupi u fioci nije za ishranu!
8. Priključak termostata prebrišite da bude suv!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Površina za pečenje nije dovoljno vrela.	Proverite napajanje.
	Proverite podešavanja termostata.
	Proverite da li je termostat pravilno postavljen.
A grillező felület elszíneződött.	Nije greška, ne utiče na upotrebu.



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!****BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

- Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
- Tento přístroj smí osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, dále osoby, které nemají příslušné zkušenosti a znalosti, respektive děti ve věku od 8 let používat výhradně v případě, kdy jsou pod dozorem dospělé osoby nebo jestliže byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečím spojeným s používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo běžnou údržbu přístroje smí děti vykonávat až ve věku od 8 let, a to pod dozorem. Přístroj a síťový příwodní kabel nenechávejte v dosahu dětí mladších 8 let!
- Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje! • Přístroj používejte výhradně k přípravě potravin vhodných ke grilování! • Nepoužívejte přístroj bez toho, že by podložka pro odkapávání oleje nebyla správně připevněna na svém místě! • Přístroj umístěte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu! • Při umístění přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! • Přístroj je zakázáno používat s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo samostatnými dálkově ovladatelnými systémy apod., které by mohly přístroj samostatně zapnout.
- Určeno k používání ve výhradně suchých interiérech! Chraňte před působením vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)! • Přístroj JE ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! • Přístroj je dovoleno používat výhradně s kabelem pro zapojení termostatu dodávaným v příslušenství!
- Předtím, než budete s přístrojem manipulovat nebo budete přístroj čistit, odpojte jej z elektrické sítě a nechte jej vychladnout. • Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikdy nevytahujte celý kabel uchopením za šňůru. • Neumísťujte přístroj na elektrický nebo plynový sporák, na jiný zdroj tepla, ani do blízkosti takových zařízení. • Přístroj je dovoleno používat výhradně při neustálém dozoru! • Přístroj je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! • Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. nezvyklý hluk vycházející z přístroje nebo zápach spáleniny), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! • Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem zdrojů sálajícího tepla! • Přístroje ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama! • Zkontrolujte, aby napájecí kabel ani zástrčka nepřicházela do kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou! • Přístroj je zakázáno ponořovat do vody! • Napájecí kabel odmotejte v celé délce! • Přístroj je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi s napětím 230 V~ / 50 Hz!
- K zapojení přístroje nepoužívejte prodlužovačku nebo rozbočku! • Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkými plochami! • Přístroj umístěte vždy tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla vždy snadno přístupná a bylo jí možné vytáhnout ze zásuvky! • Napájecí kabel pokládejte tak, abyste zamezili jeho náhodnému vytáhnutí ze zásuvky, respektive aby nevisel z okraje stolu! • Topné prvky/zahřívané plochy přístroje mohou být po vypnutí ještě nějakou dobu horké! • Bezprostředně po vypnutí neodpojujte z přístroje zapojení termostatu, protože je ještě horké! Nechte jej společně s grilovací plochou vychladnout a teprve potom jej z přístroje odpojte! • Po každém používání přístroj vypněte napájecí kabel odpojte ze zásuvky ve zdi! Přístroj skladujte na suchém, tmavém místě! • Určeno výhradně k používání v domácnosti, není vhodné k používání v průmyslových podmínkách! • Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění. • Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu. • Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

**Pozor! Horký povrch!****Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je dovoleno provést pouze za vodič poskytnutý přímo výrobcem nebo servisní službou výrobce!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Předtím, než přístroj začnete používat, opatrně odstraňte veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili přístroj nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Grilovací plochu očistěte nejprve houbičkou namočenou ve vodě se saponátem a potom v čisté vodě, nakonec plochu vytřete do sucha.
3. Umístěte plastový stojan na pevný, rovný povrch!
4. Při umísťování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
5. Umístěte gril do plastového stojanu.
6. Zasuňte zásuvku pro tuk na místo.
7. Termostat zapojte do zásuvky určené k zapojení termostatu, a to až na doraz. Nastavovací tlačítko by mělo být nasměrováno nahoru.
8. Gril zapojte so standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Nyní je gril připraven k používání.
9. Termostat nastavte nejvýše na stupeň 5 a vyčkejte 10 minut.
10. Otočením termostatu do pozice 0 vypněte zahřívání.
11. Nyní je gril připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Vypněte vytápění, otočením termostatu do pozice 0.
2. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi!
3. Bezprostředně po vypnutí nevytahujte z přístroje zapojení termostatu, protože může být ještě horké! Nechte jej vychladnout společně s grilovací plochou a teprve potom jej z přístroje odpojte!
4. Po každém použití vyčistěte grilovací plochu, která přišla do kontaktu s připravovaným pokrmem! Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou nebo papírovou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky!
5. Do vnitřních částí přístroje, ani na elektronické součástky se nesmí dostat voda!
6. Přístroj je zakázáno ponořovat do vody!
7. Vytáhněte zásuvku na tuk z místa, vykapaný tuk vylejte. Ručně umyjte zásuvku na tuk, osušte jej a vložte zpět na místo. POZOR! Materiál shromážděný v zásuvce na tuky není vhodný k dalšímu upotřebení!
8. Konektor termostatu utřete do sucha!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení k odstranění závady
Grilovací plocha není dostatečně horká.	Zkontrolujte napájení.
	Zkontrolujte nastavení termostatu.
	Zkontrolujte, zda je termostat správně zapojen do zásuvky termostatu.
Grilovací plocha získala nežádoucí zabarvení.	Nejedná se o závadu, nemá vliv na funkčnost přístroje.



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPO-
RABU!

UPOZORENJA

- Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
- Uređaj trebaju koristiti osobe sa oslabljenim fizičkim, mentalnim ili osjetnim sposobnostima, ili one sa nedostatkom iskustva ili znanja, kao što su djeca u dobi od 8 godina ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o korištenju uređaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost te su shvatili opasnost koja je povezana sa uporabom. Djeca se ne bi trebala igrati sa uređajem. Djeca od 8 godina bi mogla održavati i čistiti uređaj pod nadzorom odraslih osoba. Djeca mlađa od 8 godine ne bi trebala imati kontakt sa uređajem niti sa njegovim kablom za napajanje.
- Uvjerite se da se uređaj nije oštetio tijekom transporta! • Uređaj koristite samo za pečenje hrane! • Ne koristite uređaj bez kolica koja skupljaju ulje. • Uređaj postavite na stabilnu i horizontalnu površinu! • Pripazite da minimum ugradnje bude kao na slici 2. Pridržavajte se propisa za sigurnost i zdravlje koje nalaže zemlja uporabe. • Uređaj se ne bi trebao koristiti sa timer-ima, timer prekidačima ili samostalnim daljinskim upravljačima koji mogu automatski uključiti uređaj. • Samo za unutarnju primjenu, na suhom mjestu! Zaštitite od vlažnih uvjeta (kao što su kupaonice, bazeni)! • Zabranjeno je koristiti uređaj blizu kupaonica, bazena, tuševa ili sauna! • Uređaj se može koristiti samo sa priloženim kablom za napajanje koji je opremljen sa termostatom! • Prije čišćenja i pomijeranja uređaj isključite zatim izvucite kabel za napajanje iz električne utičnice. • Držite utikač a ne kabel kada ga izvlačite iz električne utičnice! • Ne stavljajte aparat na električni ili plinski štednjak ili u blizini drugog izvora topline. • Radi samo pod stalnim nadzorom! • Uređaj ne bi trebao raditi u prisustvu djece. • Ako se utvrdi nepravilan rad (npr. neobična buka ili spaljeni miris iz uređaja), odmah ga isključite! • Zaštiti od prašine, vlage, sunca ili izravnog toplinskog zračenja! • Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama! • Uvjerite se da utikač ili kabel ne mogu doći u dodir sa vodom ili nekom drugom tekućinom. • Zabranjeno je uranjati uređaj u vodu! • Opustite kabel za napajanje u potpunosti. • Uređaj se smije priključiti samo na propisno uzemljenje 230V AC/50Hz električne utičnice. • Ne koristite produžne kabele ili trake za napajanje da spojite uređaj. • Kabel za napajanje ne smije doći u dodir sa vrućim površinama!! • Uređaj bi trebao biti smješten tako da se omogućiti jednostavan pristup i uklanjanje utikača. • Vodite kabel za napajanje kako bi se spriječilo njegovo izvlačenje ili slučajno spotakinjanje, te da ne visi preko ruba stola. • Grijači/zagrijane površine uređaja su još vruće nakon što se uređaj isključil • Nakon isključivanja uređaja, ne vadite konektor thermostat iz uređaja dok je vruć! Ostavite ga da se ohladi zajedno sa površinom na kojoj pečete, te nakon toga izvucite! • Kada ne planirate koristiti uređaj, isključite ga tako što ćete izvaditi utikač iz utičnice. Uređaj držite na suhom i hladnom mjestu. • Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dopuštena. • Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne obavijesti. • Korisničke upute možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu. • Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške koje se mogu pojaviti i ispričavamo se zbog njih.



Pozor! Horká plocha!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, može se zamijeniti isključivo s kablom koji se nabavi od proizvođača ili njegovog servisera!

POSTAVLJANJE

1. Prije uključivanja po prvi put, pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne bi oštetio aparat i kabel za napajanje. Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen na bilo koji način!
2. Očistite površinu za pečete sa deterdžentom, zatim sa čistom spužvom, a onda je osušite.

3. Postavite plastični stalak na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Pripazite da minimum ugradnje bude kao na slici 2. Pridržavajte se propisa za sigurnost i zdravlje koje nalaže zemlja uporabe.
5. Postavite rešetku na plastični stalak.
6. Gurnite pretinac za sakupljanje masti na njegovo mjesto.
7. Povežite termostat na utičnicu. Kontrolna tipka treba biti okrenuta prema gore.
8. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Sada je uređaj spreman za rad.
9. Postavite termostat na max. 5. Poziviju, te sačekajte 10 minuta.
10. Isključite zagrijavanje okretanjem termostata na 0 poziciju.
11. Nakon toga uređaj je spreman za uporabu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Isključite zagrijavanje postavljanjem termostata u 0 poziciju.
2. Isključite uređaj, zatim izvadite kabel za napajanje iz mrežne utičnice prije čišćenja!
3. Nakon isključivanja uređaja, ne vucite konektor termostata iz uređaja dok je vruć! Ostavite ga da se ohladi zajedno sa površinom za pečenje, te nakon toga isključite.
4. Nakon svakog pečenja očistite površinu koja je došla u dodir sa hranom! Koristite blago navlaženu krpu ili kuhinjski papir za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivne čistače!
5. Izbjegnite da voda uđe unutar uređaja ili na njegove električne komponente!
6. Zabranjeno je uranjati uređaj u vodu!
7. Izvucite ladicu sakupljača masti iz njenog mjesta, izlijte mast. Operite posudu za sakupljanje masti rukom, obrišite je i vratite na mjesto. PAŽNJA! Sakupljeni materijal u ladici za sakupljanje masti ne može se konzumirati!
8. Osušite konektor termostata!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Površina za pečenje nije dovoljno vruća.	Provjerite napajanje.
	Provjerite postavke termostata.
	Provjerite da li je termostat pravilno uključen u utičnicu.
Površina za pečenje je obojena.	To nije kvar, ne utiče na uporabu.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN ELECTRIC GRILL

FEATURES

ideal all year round, for indoor grilling • warms up quickly • incredibly easy to clean • adjustable cooking temperature • non stick coat • stable plastic stand with rubber feet • removable oil drip tray

GRILLING

Set the thermostat to one of the selectable levels from 1 to 5.

thermostat level	temperature	recommended use examples
1	60 °C	quick defrosting
2	over 100 °C	keeping the food warm
3-4	150 °C – 200 °C	frying vegetables, fish, chicken or turkey breast, grill sausage etc.
5	over 200 °C	steak grilling

The red indicator lights up when the appliance is set, and if the grilling surface reaches the desired temperature it goes out. Then you can grill meat and vegetables, or toast bread. The fat generated during baking is collected in the fat collecting tray. ATTENTION! The material collected in the oil drip tray can not be consumed! Set the thermostat to position 0 and disconnect the plug from the socket after use. After the appliance has cooled down, clean it after each use. Do not use metal tong, spoon or fork to move the food around as it can damage the grilling surface. Do not cut the food up on the grilling surface. Use wooden or heat resistant plastic tools.

TECHNICAL DATA

power supply: 230 V~ / 50 Hz
 output: 2000 W
 size of grilling surface: 52 cm x 22 cm
 dimensions of the appliance: .. 63 cm x 9,5 cm x 25,5 cm
 weight: 2,6 kg
 length of power cable: 1,2 m

H ASZTALI GRILL

JELLEMZŐK

• ideális egész évben, beltéri grillezéshez • gyorsan felmelegszik • rendkívül könnyen tisztítható • beállítható sütési hőmérséklet • tapadásmentes bevonat • stabil műanyag állvány gumi lábakkal • kivehető zsirgyűjtő fiók

GRILLEZÉS

A készülék termosztátját állítsa a kiválasztható 1-5 fokozat valamelyikére.

termosztát fokozat	hőmérséklet	ajánlott felhasználási példák
1	60 °C	gyors kiolvasztás
2	100 °C fölött	melegen tartás
3-4	150 °C – 200 °C	zöldségek, halak, csirke- pulykamell, grillkolbász, stb. sütése
5	200 °C fölött	steak grillezése

Beállításkor a termosztát piros visszajelző fénye világít, majd ha a grillező felület elérte a beállított hőmérsékletet, kialszik. A készülékkel ezután húsokat, zöldségeket grillezhet, zsömlét piríthat. A sütés közben keletkező zsír a zsirgyűjtő tálcában gyűlik össze. FIGYELEM! A zsirgyűjtő tálcában összegyűlt anyag nem fogyasztható! Használat után állítsa a termosztátot 0 helyzetbe és húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból. Miután kihűlt a készülék, minden használat után tisztítsa meg! Ne használjon fém fogót, kanalat, villát az étel mozgatásához, nehogy megsértsen a grillező felületet. Az ételt ne vágja el a grillező felületen. Használjon fa vagy hőálló műanyag eszközöket.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V~ / 50 Hz
 teljesítmény 2000 W
 grillező felület mérete: 52 cm x 22 cm
 készülék mérete: 63 cm x 9,5 cm x 25,5 cm
 tömege: 2,6 kg
 csatlakozókábel hossza: 1,2 m

SK ELEKTRICKÝ GRIL

CHARAKTERISTIKA

ideálny počas celého roka, na vnútorné grilovanie • rýchly ohrev • mimoriadne jednoduché čistenie • nastaviteľná teplota • neprínavý povrch • stabilný plastový stojan s gumenými nožičkami • odstrániteľná zásuvka na olej

GRILOVANIE

Nastavte termostat na niektorý stupeň 1-5 ohrievania.

stupeň termostatu	teplota	priklady použitia
1	60 °C	rýchle odmrázovanie
2	nad 100 °C	udržiavanie jedla v teple
3-4	150 °C – 200 °C	zelenina, ryby, kuracie a morčacie prsia, klobása na grilovanie, atď.
5	nad 200 °C	steak

Pri nastavení svieti červená kontrolka termostatu a keď grilovacia plocha dosiahne nastavenú teplotu, tak zhasne. Môžete grilovať mäso, zeleninu, zemľu. Zvyšky jedál vzniknuté počas pečenia sa nahromadia v tácke na olej. **POZOR!** Nahromadené zvyšky jedál v tácke na olej sa nedajú konzumovať! Po ukončení používania nastavte termostat do pozície 0 a vyiahnite pripojovaciu vidlicu zo zásuvky. Počkajte, kým vychladne prístroj a po každom použití ho očistite! Nepoužívajte kovovú naberáčku, náradie, vidličku, aby ste nepoškabali grilovaciu plochu. Jedlo nerežte priamo na grilovacej ploche. Používajte drevené alebo teplotzdorné náradie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz
výkon: 2000 W
rozmery grilovacej plochy: 52 cm x 22 cm
rozmery prístroja: 63 cm x 9,5 cm x 25,5 cm
hmotnosť: 2,6 kg
dĺžka pripojovacieho kábla: 1,2 m

RO GRILL ELECTRIC

CHARACTERISTICI

ideal în toate anotimpurile, pentru utilizare în interior • încălzire rapidă • curățare foarte ușoară • temperatura de prăjire reglabilă • suprafață antiaderentă • stativ stabil din plastic, cu picioare din cauciuc • tavă detașabilă pentru colectarea uleiului

PREPARAREA LA GRILL

Setați termostatul pe una din treptele disponibile între 1-5.

treaptă termostat	temperatura	exemple de utilizare
1	60 °C	decongelare rapidă
2	peste 100 °C	menținere la cald
3-4	150 °C – 200 °C	prăjire legume, pește, piept de pui și curcan, cârnați pentru grill etc.
5	peste 200 °C	preparare steak la grill

La setarea termostatului se va aprinde o lumină roșie, care se stinge când suprafața de preparare atinge temperatura setată. Atunci veți putea pregăti la grill carne, legume sau prăji chiflă. Grăsimea rezultată din procesul de prăjire se adună în tava pentru ulei. **ATENȚIE!** Materialul colectat în tava pentru ulei nu este comestibil! După utilizare setați butonul de reglare a termostatului în poziția 0 și îndepărtați fișa cablului de conectare din priză. După răcirea aparatului curățați-l de fiecare dată! Nu folosiți ustensile metalice (clește, lingură, furculiță) pentru manevrarea mâncării, pentru a preveni deteriorarea suprafeței de preparare. Nu tăiați mâncarea pe suprafața pentru grill. Utilizați ustensile din lemn sau din plastic termorezistent.

DATE TEHNICE

alimentare: 230 V~ / 50 Hz
putere: 2000 W
dimensiune suprafață grill: 52 cm x 22 cm
dimensiune: 63 cm x 9,5 cm x 25,5 cm
greutate: 2,6 kg
lungime cablu de alimentare: 1,2 m



STONI ROŠTILJ

OSOBINE

idealan za upotrebu tokm cele godine u zatvorenim prostorijama • brzo zagrevanja • izuzetno lako čišćenje • podesiva temperatura pečenja • nelepljiva površina • stabilno plastično postolje sa gumenim nožicama • fioka za sakupljanje masnoće

PEČENJE

Odaberite jačinu pečenja i termostat postavite u jedan od pet položaja.

položaj	termostata	temperatura	preporuke
1		60 °C	brzo odmrzavanje
2		iznad 100 °C	održavanje toplote
3-4		150 °C – 200 °C	priprema variva, ribe, piletine- ćurke, kobasice, itd.
5		iznad 200 °C	priprema stejka

Prilikom uključanja svetli crvena indikatorska lampica, nakon što je površina za pečenje dostigla podešenu temperaturu lampica se isključuje. Nakon zagrevanja roštilj je spreman za pripremu variva, mesa. U toku pečenja masnoća će se skupljati u tacni. PAŽNJA! Masnoća koja se skupi u tacni nije za ishranu! Nakon počenja termostat postavite u 0 položaj i priključni kabel isključite iz struje. Ostavite uređaj da se ohladi i nakon svake upotrebe ga očistite! Za pomeranje namirnica na grejnoj površini ne koristite metalne alate da ne bi oštetili nelepljivu površinu. Namirnice ne secite na grejnoj površini. Koristite drvene ili plastične alate otporne na visoke temperature.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz
snaga: 2000 W
površina pečenja: 52 cm x 22 cm
dimenzije: 63 cm x 9,5 cm x 25,5 cm
masa: 2,6 kg
dužina priključnog kabela: 1,2 m



STOLNÍ GRIL

VLASTNOSTI

ideální pro celoroční použití, pro vnitřní grilování • rychlé nahřívání • extrémně snadné čištění • nastavitelná pečící teplota • nepřilnavý pečící povrch • stabilní plastový stojan s gumovými nohami • odnímatelná zásuvka na tuk

GRILOVÁNÍ

Termostat grilu nastavte na jednu z 1 až 5 volitelných pozic.

Stupeň termostatu	Teplota	Příklady k doporučenému použití
1	60 °C	rychlé rozmrazování
2	nad 100 °C	udržování za tepla
3-4	150 °C až 200 °C	příprava zeleniny, ryb, kuřecích nebo krůtích prsou, grilovací klobásy apod.
5	nad 200 °C	grilování steaků

Během nastavování svítí červená kontrolka termostatu, poté, kdy grilovací plocha dosáhne předem nastavené teploty, tato kontrolka zhasne. Nyní můžete na grilu grilovat maso,

zeleninu, nebo opékat pečivo. Olej vznikající během pečení odkapává na podložku určenou k tomuto účelu.

UPOZORNĚNÍ! Tuk shromážděný na odkapávací podložce není určen ke konzumaci!

Po skončení grilování nastavte termostat do pozice 0 a vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě ve zdi. Po vychladnutí gril vždy po každém použití důkladně vyčistěte!

K přípravě pokrmů nepoužívejte kovové kuchyňské kleště, lžice ani vidličky, abyste nepoškodili grilovací plochu. Na grilovací ploše pokrmy nekrájejte. Používejte dřevěné nebo teplovzdušné plastové kuchyňské pomůcky.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení: 230 V~ / 50 Hz
výkon: 2000 W
rozměry grilovací plochy: 52 cm x 22 cm
rozměry přístroje: 63 cm x 9,5 cm x 25,5 cm
hmotnost: 2,6 kg
délka napájecího kabelu: 1,2 m

ZNAČAJKE

idealno tijekom cijele godine, za roštiljanje u zatvorenim prostorima • brzo se zagrijava • nevjerovatno jednostavan za čišćenje • podesiva temperatura kuhanja • ne ljepljivi premaz • stabilno plastično postolje s gumenim nožicama • ladica za odvajanje masnoće

PEČENJE

Postavite termostat na jednu od mogućih razina (1 do 5).

Razina termostata	temperatura	Preporučljivi primjeri
1	60 °C	Brzo odmrzavanje
2	preko 100 °C	Čuvanje hrane vrućom
3-4	150 °C – 200 °C	Prženje povrća, ribe, piletine, kobasica itd.
5	preko 200 °C	Prženje bifteka

Crveni svjetlosni indikator se pojavljuje kada je uređaj postavljen, te kada površina za pečenje dostigne postavljenu temperature svjetlost isčezne. Onda možete peći povrće, meso ili hljeb. Mast koja se stvara tokom pečenja skuplja se u posudi namijenjenoj toj svrši.

UPOZORENJE! Materijal koji se skupi u posudi za skupljanje masti nije upotrebljiv!

Postavite thermostat na poziciju 0, te isključite utikač iz utičnice nakon korištenja. Nakon što se uređaj ohladi, očistite nakon svake uporabe. Ne koristite metalno posuđe za pomijeranje hrane jer to može oštetiti površinu za pečenje. Ne režite hranu na površini za pečenje. Koristite drveno ili posuđe otporno na toplotu.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~/50 Hz

snaga: 2000 W

veličina površine za pečenje: .. 52 cm x 22 cm

dimenzije uređaja: 63 cm x 9,5 cm x 25,5 cm

težina: 2,6 kg

dužina kabela za povezivanje: .. 1,2 m

producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC®

H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu
Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Țara de origine: China • Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Zemlja podrijetla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

